

INTERACT Deliverable 8.3: Panel on Crisis MT

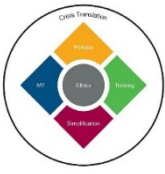
This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 Research and Innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 734211.



Crisis MT Workshop

Schedule

- 9.00-9.15: Welcome and introduction to the INTERACT project (S. O'Brien)
 - Attendance List
- 9.15-10.00: *The growing importance of translation tools in crisis response* – **Mirko Plitt** – Invited Talk - Translators without Borders
- 10.00-10.45: *More than Tweets – Understanding the diversity of crisis translation use cases* – Invited Talk - **Eric DeLuca** – Translators without Borders
- **10.45-11.00: Coffee Break**
- 11.00-11.30: *Ethical considerations on the use of MT and crowdsourcing in crises* (**C. Parra Escartín, H. Moniz**)
- 11.30-12.00: *Building offline, compact, ready to use MT systems for crisis translation* (**A. Oliver, MDM. Sánchez Ramos, C. Rico**)
- 12.00-12.30: *Post-editing 101 course for crisis MT* (**S.O'Brien, P. Cadwell, N. Pavlović**).
- 12.30-13.00: Discussion and closing



Introduction to the INTERACT Project

Prof. Sharon O'Brien

School of Applied Language & Intercultural Studies
Dublin City University

Coordinator, INTERACT Project

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 Research and Innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 734211





International Network in Crisis
Translation



H2020, EU-funded Marie
Skłodowska Curie Networking &
Collaborative Research Project



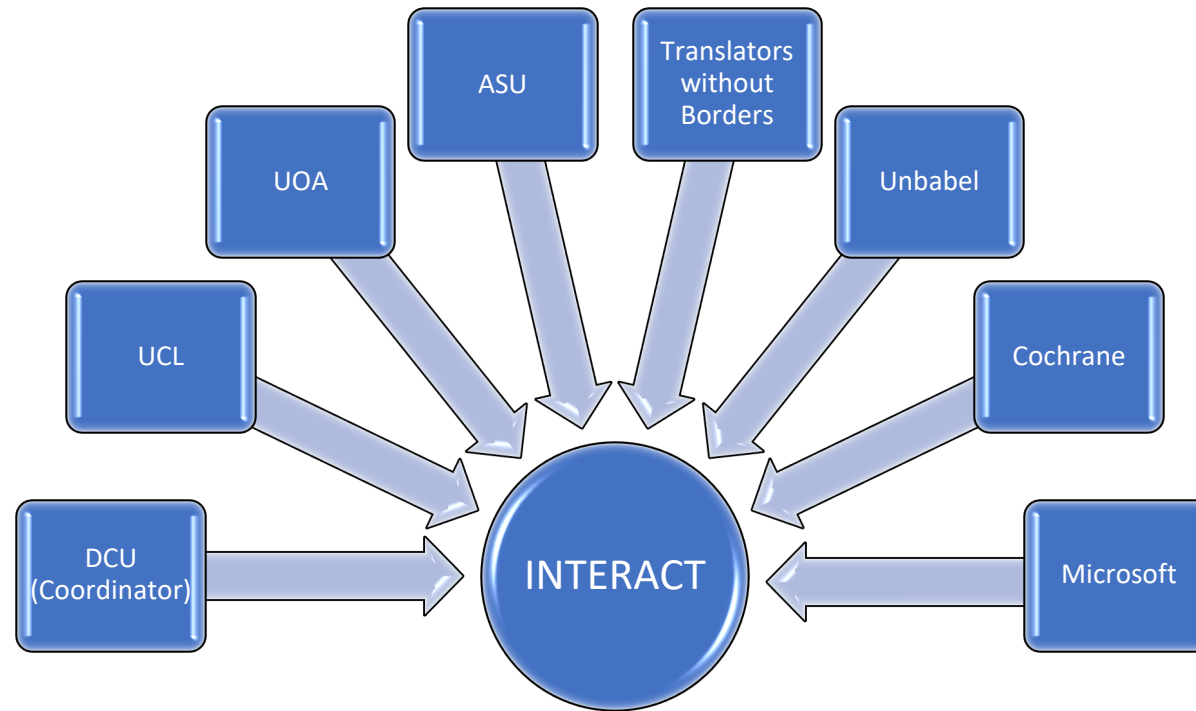
Duration from April 2017-March
2020

Overview of INTERACT Project

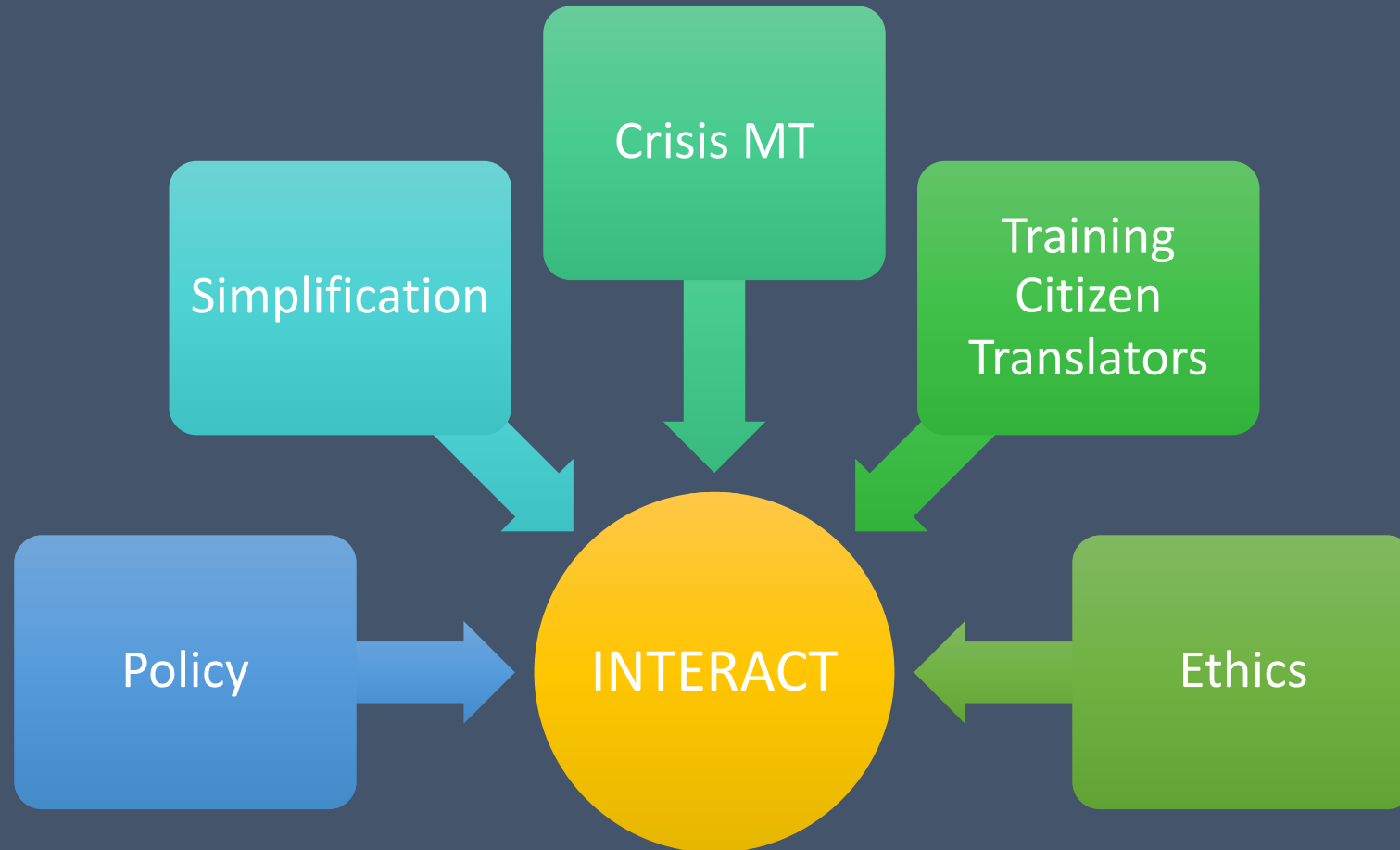
Primary Research Focus

- In what ways can translation and interpreting contribute to more effective disaster risk reduction and humanitarian aid through the 4R stages: Reduction, Readiness, Response, Resilience?

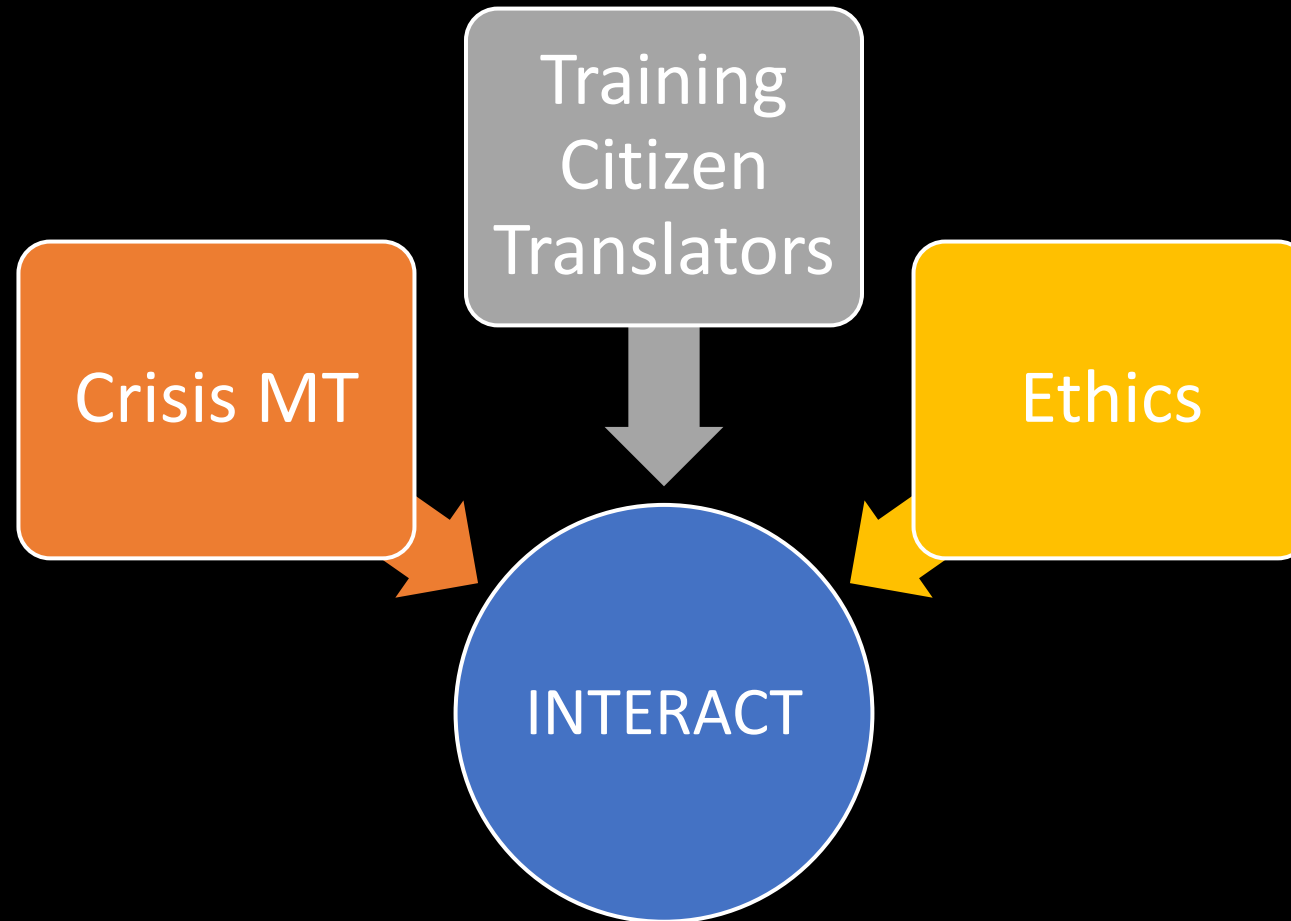
International, cross-disciplinary, cross-sectoral team



Research Work Packages



Research Work Packages





MT

Catarina Cruz Silva, Chao-Hong Liu, Alberto Poncelas and Andy Way, "Extracting In-domain Training Corpora for Neural Machine Translation Using Data Selection Methods," pp. 224-231, The Third Conference on Machine Translation (WMT18).

Chao-Hong Liu, Catarina Cruz Silva, Longyue Wang, and Andy Way, "Pivot Machine Translation Using Chinese as Pivot Language," The 14th China Workshop on Machine Translation (CWMT 2018). In: Chen J., Zhang J. (eds) Machine Translation. CWMT 2018. Communications in Computer and Information Science, vol 954. Springer, Singapore

Patrick Cadwell, Eric DeLuca and Sharon O'Brien (forthcoming), "More than Tweets: A Critical Reflection on Developing and Testing Crisis Machine Translation Technology", *Translation Spaces*.



Citizen Translator Training

Federico M. Federici and Patrick Cadwell (2018), "Training citizen translators: Design and delivery of bespoke training on the fundamentals of translation for New Zealand Red Cross", Special Issue of *Translation Spaces*, 7, 20-43

Patrick Cadwell, Claudia Bollig, and Juliane Ried (forthcoming), "Management and training of linguistic volunteers: a case study of translation at Cochrane, Germany", In: F.M. Federici and S. O'Brien (eds), *Translation in Cascading Crises*. Routledge. pp. 152-174



Ethics

Dónal O'Mathúna, Jay Marlowe, Carla Parra Escartín, and Proinsias Roche (forthcoming), "Engaging Citizen Translators in Disasters: Exploring Ethical Challenges", Special Issue of *Translation and Interpreting Studies*.

Matthew Hunt, Sharon O'Brien, Dónal O'Mathúna, and Patrick Cadwell (forthcoming), "Ethics at the intersection of crisis translation and humanitarian innovation", *Journal of Humanitarian Affairs*.

Carla Parra Escartín and Helena Moniz (forthcoming), "Ethical considerations on the use of machine translation and crowdsourcing in cascading crises", In: F.M. Federici and S. O'Brien (eds), *Translation in Cascading Crises*. Routledge. pp. 132-151.

Dónal O'Mathúna, Carla Parra Escartín, Helna Moniz, Jay Marlowe, Matthew Hunt, Eric DeLuca, Federico Federici and Sharon O'Brien (2019), "Ethics Recommendations for Crisis Translation Settings". Public report available at: <http://doras.dcu.ie/23511/>

Highlight of project outputs to date



Today's Workshop

- Opportunity to
 - Take stock
 - Discuss
 - Think about
 - the use of translation technology, and MT in particular, in preparing for, preventing and reacting to crises that require multilingual communication
 - With the strong assumption that “communication is aid”